



2ª fase Exame discursivo

04/12/2011

Língua Estrangeira (ESPANHOL / FRANCÊS / INGLÊS)

Caderno de prova

Este caderno, com 32 páginas numeradas sequencialmente, contém dez questões de cada uma das seguintes Línguas Estrangeiras: **Espanhol**, da página 3 à página 12;
Francês, da página 13 à página 22;
Inglês, da página 23 à página 31.

Não abra o caderno antes de receber autorização.

Instruções

1. Verifique se você recebeu mais dois cadernos de prova.
2. Verifique se seu nome, seu número de inscrição e seu número do documento de identidade estão corretos nas sobrecapas dos três cadernos.
Se houver algum erro, notifique o fiscal.
3. Destaque, das sobrecapas, os comprovantes que têm seu nome e leve-os com você.
4. Ao receber autorização para abrir os cadernos, verifique se a impressão, a paginação e a numeração das questões estão corretas.
Se houver algum erro, notifique o fiscal.
5. Todas as respostas e o desenvolvimento das soluções, quando necessário, deverão ser apresentados nos espaços apropriados, com caneta azul ou preta.
Não serão consideradas as questões respondidas fora desses espaços.

Informações gerais

O tempo disponível para fazer as provas é de cinco horas. Nada mais poderá ser registrado após o término desse prazo.

Ao terminar, entregue **os três cadernos** ao fiscal.

Nas salas de prova, não será permitido aos candidatos portar arma de fogo, fumar, usar relógio digital ou boné de qualquer tipo, bem como utilizar corretores ortográficos líquidos ou similares.

Será eliminado do Vestibular Estadual 2012 o candidato que, durante a prova, utilizar qualquer instrumento de cálculo e/ou qualquer meio de obtenção de informações, eletrônicos ou não, tais como calculadoras, agendas, computadores, rádios, telefones, receptores, livros e anotações.

Será também eliminado o candidato que se ausentar da sala levando consigo qualquer material de prova.

BOA PROVA!



AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

El futuro de la humanidad: la evolución humana en los próximos miles de milenios

Supongamos que la raza humana se empeña en seguir existiendo por los próximos millones de años. Supongamos que no nos destruimos entre nosotros, que la Tierra sigue siendo habitable y que un asteroide no nos extingue. Sigamos suponiendo y afirmemos que no nos atacan los alienígenas, ni los zombies se levantan de sus tumbas para comer nuestra jugosa carne.

5 Supongamos eso, y mucho más, para hacernos la siguiente pregunta: ¿Cómo evolucionaría el ser humano en los próximos millones de años? La respuesta la encontramos en una pieza de ciencia especulativa que usamos como punto de partida para tejer nuestras propias hipótesis.

Puede sonar a ciencia ficción, pero te aseguramos que todas las afirmaciones que leerás en este artículo fueron realizadas por científicos expertos en la materia. La pregunta es: ¿Cómo evolucionará el ser humano en los próximos millones de años? Partamos de la base que ningún científico, por más erudito que sea, puede predecir esto con precisión. Pero algunos se animan a especular, estudiando cómo se ha dado la evolución en el pasado, las tecnologías actuales (y en lo que se convertirán) y el impacto que éstas tendrán en la humanidad. Es una apuesta arriesgada basada solo en teorías especulativas pero, como ninguno de nosotros estará vivo para confirmarlas o negarlas, no hay ninguna reputación en juego.

Entre los diferentes escenarios posibles apuntados por los científicos, hay los atrans (raza humana alienígena). No nos estamos refiriendo a que un día invadirán los extraterrestres y tendrán hijitos mitad humanos, mitad E. T. Pero, en el transcurso de millones de años, y si el humano llega a conquistar otros planetas, y según el principio de especiación¹, bien podríamos divergir en las más variadas especies, una por planeta conquistado.

La teoría del viaje hiper espacial ya está siendo estudiada, y hay indicios de que podría ser posible. Si no lo fuera, y gracias a las mejoras genéticas, podríamos lograr humanos que puedan hibernar por siglos, capaces de soportar un prologando viaje en naves robóticas con “piloto automático”. ¿Imposible? No, no lo es. Existe un tipo de invertebrados (los *tardigrada* u osos de agua) capaz de soportar (sin ningún tipo de protección) un viaje por el espacio, manteniéndose inactivo en estado de hibernación. Si hay un organismo vivo que lo pueda hacer, nosotros podríamos lograrlo (hablamos de millones de años). El prestigioso paleontólogo Peter Ward está de acuerdo en que, de ser posible la conquista de otros planetas, sí se daría. Shostak, astrónomo en jefe del proyecto SETI², también lo ve posible.

¿Eso se dará? Nunca lo sabremos.

MAX FERZZOLA
www.neoteo.com

¹ Especiación: processo mediante el cual una población de una determinada especie da lugar a otra u otras poblaciones, aislados reproductivamente entre sí y con respecto a la población original.

² SETI: sigla em inglês para *Búsqueda de Inteligencia Extraterrestre*

questão

01

No 1º parágrafo, são formuladas hipóteses sobre formas possíveis de extinção da humanidade.

Indique duas dessas hipóteses cuja realização independa da ação humana e outra que dependa diretamente da ação humana.

questão

02

Ao longo do texto, o autor esclarece que as teorias apresentadas sobre o futuro estão baseadas em afirmações de especialistas no assunto.

Aponte o objetivo do autor ao fazer tal esclarecimento e indique os especialistas citados.

questão

03

Embora o texto aborde como tema central o futuro da humanidade segundo previsões feitas por cientistas, o autor expressa dúvidas sobre essas previsões.

Retire do texto dois fragmentos, em espanhol, que revelam essas dúvidas do autor.

questão

04

Os pronomes átonos são elementos de coesão bastante utilizados. Observe os trechos abaixo, retirados do texto:

- *La respuesta la encontramos en una pieza de ciencia especulativa (l. 6-7)*
- *Si hay un organismo vivo que lo pueda hacer, (l. 26)*

Identifique o referente do pronome sublinhado em cada trecho.

questão

05

O autor fala da possibilidade de o homem vir a realizar num futuro distante viagens hiperespaciais.

Explicita a ressalva feita pelo autor para que essa façanha se concretize. Em seguida, justifique a importância do experimento com os tardígrados para provar que tal viagem é possível para o homem.

questão

06

O autor faz diferentes usos da 1ª pessoa do plural, ora incluindo o leitor, como na linha 26, ora o excluindo, como na linha 27.

Retire do 3º parágrafo, em espanhol, um exemplo de uso da 1ª pessoa do plural que exclua o leitor e outro que o inclua. Em seguida, justifique cada um dos exemplos.

Los bomberos

Olegario no sólo fue un as del presentimiento, sino que además siempre estuvo muy orgulloso de su poder. A veces se quedaba absorto por un instante, y luego decía: “Mañana va a llover”. Y llovía. Otras veces se rascaba la nuca y anunciaba: “El martes saldrá el 57 a la cabeza”. Y el martes salía el 57 a la cabeza. Entre sus amigos gozaba de una admiración sin límites.

5 Algunos de ellos recuerdan el más famoso de sus aciertos. Caminaban con él frente a la Universidad, cuando de pronto el aire matutino fue atravesado por el sonido y la furia de los bomberos. Olegario sonrió de modo casi imperceptible y dijo: “Es posible que mi casa se esté quemando”.

10 Llamaron un taxi y encargaron al chofer que siguiera de cerca a los bomberos. Éstos tomaron por Rivera, y Olegario dijo: “Es casi seguro que mi casa se esté quemando”. Los amigos guardaron un respetuoso y afable silencio; tanto lo admiraban.

15 Los bomberos siguieron por Pereyra y la nerviosidad llegó a su colmo. Cuando doblaron por la calle en que vivía Olegario, los amigos se pusieron tiesos de expectativa. Por fin, frente mismo a la llameante casa de Olegario, el carro de bomberos se detuvo y los hombres comenzaron rápida y serenamente los preparativos de rigor. De vez en cuando, desde las ventanas de la planta alta, alguna astilla volaba por los aires.

Con toda parsimonia, Olegario bajó del taxi. Se acomodó el nudo de la corbata, y luego, con un aire de humilde vencedor, se aprestó a recibir las felicitaciones y los abrazos de sus buenos amigos.

MARIO BENEDETTI
www.literatura.us

questão

07

“*El martes saldrá el 57 a la cabeza*”. (l. 3)

“*Es posible que mi casa se esté quemando*”. (l. 7-8)

O uso dos tempos verbais futuro do indicativo e presente do subjuntivo indica diferenças no modo como Olegário expressa suas previsões.

Aponte essas diferenças em relação às formas verbais destacadas.

questão

08

Os amigos de Olegário acompanham com interesse o desenrolar dos acontecimentos na ocasião do incêndio.

Indique o motivo de tal interesse e cite duas ações concretas que comprovam essa participação dos amigos.

questão

09

Apesar de o incêndio ser em sua casa, a reação de Olegário contrasta com o esperado.

Explicita duas reações de Olegário que demonstram sua tranquilidade no decorrer da história e uma reação dos amigos que demonstra o contrário.

questão

10

Olegário é o personagem principal da história narrada. Contudo, o autor escolhe dar o título “Bomberos” a seu texto.

Redija em uma frase completa a importância dos bombeiros para a previsão mais famosa de Olegário.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

Voyance: la grande arnaque

J'aimerais faire le point une fois pour toutes sur une escroquerie généralisée de notre société. J'ai nommé: les voyants. Ou devrais-je dire, les prétendus voyants. J'utilise bien sûr le mot "voyant" pour parler de manière générale, car il s'agit en fait de toute personne prétendant prédire l'avenir par quelque moyen que ce soit.

- 5 Entendons-nous bien: prédire l'avenir est tout à fait impossible. Et pour une raison très simple: il n'est pas écrit, et il n'est pas arrivé. Deux choses absolument indéniables, n'en déplaisent aux défenseurs de la théorie du déterminisme. Et jamais au grand jamais personne n'a pu prouver le contraire. Et pour cause!

Alors maintenant la question est: comment font-ils pour prévoir l'avenir, lors d'une consultation?

- 10 La réalité est qu'ils ne prévoient rien. Tout juste vous donnent-ils cette illusion.

Il faut savoir que ces prétendus oracles sont d'incroyables psychologues. De fins observateurs et analystes. Sans même que vous n'ayez à parler, ils sauront presque tout de vous, rien qu'à vous voir entrer dans une pièce. Votre tenue vestimentaire, votre démarche, votre gestuelle, l'expression de votre corps, votre regard. Ils sauront qui vous êtes, ce que vous êtes, et pourront vous débiller votre passé (et peut être votre avenir) pratiquement sans erreur. Ensuite les questions posées, aux apparences anodines, mais très ciblées, complèteront éventuellement ce qu'ils ont besoin de savoir de vous. De là, par extrapolation, ils vous construiront un avenir qui aura de grandes chances de se produire. Les meilleurs d'entre eux vous tiendront un langage vague, énigmatique, où chacune de leurs paroles pourra être interprétée dans un sens ou dans l'autre. De sorte qu'ils auront toujours raison, quoi qu'il arrive. Enfin, pour les prédictions précises et sans ambiguïté, ils s'appuieront sur la loi des probabilités. Il est effectivement des prédictions qui se réalisent. Rien de plus normal, sur le nombre qu'ils font.

- 25 Demandez-vous pourquoi les voyants, s'ils sont vraiment ce qu'ils sont, se fatiguent pour gagner leur vie à donner des consultations (souvent très chères), alors qu'ils pourraient tout aussi bien jouer au loto et gagner le gros lot. Ils vous répondront du tac au tac que c'est différent, qu'ils ne peuvent pas pour telle ou telle raison. Oui, en fait, la raison, c'est qu'ils ne peuvent pas prédire l'avenir, quel qu'il soit. Alors certaines fois ils tomberont juste, et vous entendrez alors dire "J'y croyais pas mais je t'assure ce qu'il m'a prédit est vraiment arrivé!", et beaucoup d'autres fois ce sera erroné, ou interprétable volontairement, ce qui revient à la même chose qu'une erreur.

- 30 C'est le cas de Nostradamus, pour ne citer que lui.
- Ne vous laissez plus bernier. Ils jouent sur votre naïveté. Et refusez de croire même à "l'incroyable", car, encore une fois, rien n'est écrit, rien n'est décidé d'avance.

www.resonance-online.com

questão | *Deux choses absolument indéniables*, (l. 6)

01

No trecho acima, o autor faz referência a dois argumentos que sustentam a impossibilidade da predição do futuro.

Identifique esses argumentos.

questão | *Et jamais au grand jamais personne n'a pu prouver le contraire. Et pour cause!* (l. 7-8)

02

Indique o sentido das expressões sublinhadas e explicita a função que ambas desempenham na argumentação do autor.

questão

03

Um pressuposto é uma inferência que se faz com base no conteúdo expresso em um enunciado.

Observe o trecho abaixo, a partir do qual podem ser identificados dois pressupostos que dizem respeito à ideia que o autor faz do leitor:

Ne vous laissez plus berner. Ils jouent sur votre naïveté. (l. 31)

Apresente esses dois pressupostos.

questão

04

rien qu'à vous voir entrer dans une pièce. (l. 12-13)

Rien de plus normal, (l. 21-22)

Os termos *rien que* e *rien* possuem significados diferentes.

Considerando os trechos acima, indique essa diferença.

COM BASE NO 5º PARÁGRAFO, RESPONDA ÀS QUESTÕES DE NÚMEROS 05 E 06.

questão

05

O autor aponta uma contradição no comportamento dos videntes.

Explicitite essa contradição.

questão

06

Argumentar é reunir fatos, dados ou situações, com a finalidade de convencer o interlocutor acerca de uma ideia.

O autor recorre ao uso de citação e de exemplificação, como estratégia de argumentação.

Retire desse parágrafo, em francês, uma ocorrência de cada um desses procedimentos.

No fragmento de texto abaixo, o narrador, Pavlos Nicolaïdès, retorna à Grécia e procura Chryssi, uma vidente que pratica a cafeomancia, ou seja, a leitura da borra de café.

Je bois rapidement le café, qui est très amer. “Elle ne me dira rien de bon.” Je pose la tasse à l’envers dans son assiette. Un peu de café s’échappe de ses bords formant une sombre auréole.

– Tu as retourné la tasse?

5 Je dis “oui” et j’attends. Soudain, Chryssi se dresse dans son lit, le corps tout droit, sans s’appuyer sur ses oreillers, et me prend la tasse des mains. Il émane de ses gestes une force qui me fait peur. Son fichu glisse en arrière, laissant ses longs cheveux gris se répandre sur ses épaules. Sa bouche est petite et un peu tordue, elle forme une curieuse petite vague. “Ce n’est pas une bouche ordinaire.” Elle scrute le fond de ma tasse. Je suis sûr que le marc compose une image de cauchemar.

10 – Tu veux que je t’annonce clairement les choses, n’est-ce pas?

– Oui, dis-je d’une toute petite voix.

(...)

– Tu as eu beaucoup d’ennuis... Et tu en as encore... Je vois une famille dispersée (...). Une personne que tu aimes bien a des problèmes de santé... Il faudra faire attention... La femme qui est avec toi en ce moment a de l’affection pour toi, elle te soutient... Elle est instruite.

15 Je suis sur le point de lui dire qu’il n’y a aucune femme, je me retiens cependant. Elle réagit comme si je l’avais dit, en se reprenant:

– Je veux dire qui était avec toi, parce que je vois que vous vous êtes séparés. Son nom commence par V.

20 Je pense évidemment à Vaguélio. Cela me fait une certaine impression qu’elle ait pu deviner son initiale. J’écoute la suite avec une attention accrue.

– Tout ira mieux l’année prochaine. Tu gagneras, en plus, beaucoup d’argent... Tu rencontreras une femme dont le prénom commence par A, qui t’aidera à venir à bout de tes ennuis... Ce sera une belle femme.

(...)

– Une belle femme, dit-elle encore.

25 Elle ferme les yeux en se laissant aller en arrière. La tasse lui échappe des mains et roule par terre.

– Vous ne vous sentez pas bien?

– Je suis fatiguée, murmure-t-elle.

VASSILIS ALEXAKIS
La langue maternelle. Paris: Stock, 2006.

questão

07

No texto, o narrador expõe sua expectativa sobre o resultado da consulta à vidente. Essa expectativa, porém, não se concretiza por completo.

Apresente a frase, em francês, que explicita essa expectativa e explique por que ela não é confirmada plenamente.

questão

08

No decorrer da consulta, a vidente faz uma afirmativa e logo depois a reformula.

Retire os trechos, em francês, que correspondem a cada um desses momentos.

questão

09

Ce n'est pas une bouche ordinaire. (l. 7-8)

O adjetivo *ordinaire* pode ser compreendido em sentido literal e em sentido figurado. Explique essas duas possibilidades de sentido.

questão

10

Ao final da consulta, a vidente afirma estar cansada.

Identifique dois sinais desse cansaço. Explique, também, como esses sinais poderiam favorecer uma imagem positiva da vidente.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

Can science fiction still predict the future?

In the novel *2001: A Space Odyssey*, Arthur C. Clarke shows us Dr. Heywood Floyd reading his “newspad”, where he can consult any newspaper he wishes. How many future computer engineers read this science fiction classic – or saw the motion picture – and thought: “I want one of those!”? As science fiction fans know, finding examples in earlier fiction that resemble new technology brings a glow of satisfaction at seeing our world foretold. But how has rapid technological development affected such forecasts?

Wondering how scientific advances would shape the future is not a new preoccupation – indeed, rocket propulsion may first have been suggested in a 1657 work by Cyrano de Bergerac, who shoots his hero to the moon with firecrackers. But few have been so enthralled by imaginings of the future as John Claudius Loudon. In the March 1828 issue of *Gardener’s Magazine*, Loudon ran a review of Jane Webb’s *The Mummy!*, a novel about an Egyptian mummy resurrected in the 22nd century. So impressed was Loudon by Webb’s steam-powered agricultural machines, air beds, milking machines and smokeless fuel that he arranged an introduction to the young writer. They were later married.

Enthusiasm about such speculation hasn’t been universal. For example, Jules Verne’s 1863 novel *Paris in the Twentieth Century* depicted a 1960s world of skyscrapers, fax machines and even a proto-internet. It was turned down by his publisher as “unbelievable”, and only finally published in 1994.

In the 20th century, emerging technologies made such ideas more believable. In 1926, the first issue of the science fiction magazine *Amazing Stories* enthused: “Extravagant Fiction Today... Cold Fact Tomorrow”. In 1928, the British newspaper *Daily Mail* published an issue forecasting the year 2000 – with giant flat-screen tvs in public places –, which caused little surprise. As time goes by, though, it becomes increasingly difficult to distinguish between science fiction and reality.

Of course, some have argued that projecting a plausible future is more science than art. Robert Heinlein was one of many authors credited with “inventing” the cellphone, which appears in his 1948 novel *Space Cadet*. Those with an ache to foretell the future may want to take a page out of his book: he maintained that his “prophecies” – which included atomic weapons and remote controls – were not born solely of his imagination, but rooted in his science education and knowledge of current research.

ANDY SAWYER
<http://proxcool.com>

questão **01** | *2001: uma odisseia no espaço* é uma conhecida obra de ficção científica. Nela, um de seus personagens utiliza um *newspad*.

Com base no texto, indique a função de um *newspad*. Justifique, também, por que obras mais antigas de ficção científica trazem satisfação a seus fãs.

questão **02** | No 2º parágrafo, o autor desenvolve uma ideia e, para comprová-la, dá exemplos de inventos presentes em obras de ficção científica.

Identifique essa ideia e cite dois dos inventos mencionados.

questão

03

Uma obra pode ser avaliada levando-se em conta os seguintes aspectos:

- 1- coerência interna;
- 2 - relação com a realidade.

O texto informa que o editor de Julio Verne se recusou a publicar *Paris in the Twentieth Century* (l. 16) porque a obra seria “inacreditável”.

Aponte qual dos aspectos mencionados acima explica a atitude do editor, justificando sua resposta.

questão

04

Pode-se depreender do texto que, à medida que as tecnologias se tornam mais avançadas, as previsões do futuro causam menos impacto.

Traduza as duas frases do texto relacionadas a publicações do século XX que confirmam a afirmativa acima.

questão

05

O último parágrafo estabelece uma ligação entre a previsão do futuro e duas áreas do conhecimento, que fazem parte do processo de criação de Robert Heinlein.

Identifique essas duas áreas. Em seguida, explicita como elas influenciavam as “profecias” de Heinlein.

questão

06

No texto, observa-se a utilização de dois recursos de coesão lexical: o emprego de palavras sinônimas e, também, o uso de palavras pertencentes a um mesmo campo semântico.

Retire do texto, em inglês:

- dois verbos distintos que têm sentido equivalente a *predict*;
- dois substantivos que exemplifiquem tipos de publicação que veiculam textos de ficção científica.

The fortune teller

“Your luck’s going to change”, she said, locking the door to bar my way. “I’m closing now. Come back tomorrow. I’ll be here after ten”.

I needed it to change. It had been a grim couple of months: I had lost my job and failed to lure a woman into my life. “Can’t you see me now?”, I asked, wanting to bring on the metamorphosis as soon as possible.

“I’ve finished for today. I have things to do”. She took my hand and squeezed gently as we stood on the pavement outside the rickety cabin that served as her office. “Another day won’t hurt. Come back tomorrow”, she smiled. “Your luck’s going to change, and how”.

I hadn’t imagined that a fortune teller could be pretty, but thinking about it, I suppose they can be anything that anyone else could be: young, old, fat, thin, rich or dirt poor. But this one was pretty and, more than that, I thought I saw something in her eyes, a hint of a come on, maybe. But it had been so long since I’d seen that look that I wasn’t sure I recognised it.

“Be here tomorrow”, she said again. “Bye”, I called, cheerfully confused.

It seemed like fate. The first time I ever pick up one of those trashy magazines and there’s her advert, extolling the virtues of knowing what’s around the corner. Then, when I get to her place, I find a good looking woman who seems interested in me. Tomorrow can’t come quick enough.

I couldn’t sleep for thinking about her. During the night, she changed from mere pretty to beautiful. Her smile had broadened and the hand-squeeze had tightened.

I’d wanted to be on her doorstep before her arrival, but I’d made myself late by worrying about how I looked and smelled. In due course, I was at the cabin and after straightening my tie, prepared to knock on the door. It was then that I noticed the hastily written note that was pinned just below the knocker. It read: “Closed today due to unforeseen circumstances”.

ALAN LIPTRÖT
www.helium.com

questão | *I hadn’t imagined that a fortune teller could be pretty, (l. 9)*

07

Por meio dessa frase, o narrador expressa um preconceito em relação a videntes.

Explicita esse preconceito e retire do mesmo parágrafo, em inglês, o fragmento que desfaz essa visão.

questão

08

Um tempo verbal pode se referir aos seguintes momentos: presente, passado ou futuro.

Observe o fragmento abaixo:

The first time I ever pick up one of those trashy magazines and there's her advert, (l. 14-15)

Identifique o tempo verbal em que se encontram os verbos sublinhados e a que momento eles se referem.

Em seguida, explique o efeito produzido no contexto pelo uso desse tempo verbal.

questão

09

I needed it to change. (l. 3)

but thinking about it, (l. 9)

I wasn't sure I recognised it. (l. 12)

It read: (l. 22)

O pronome *it* pode fazer referência a termos ou ideias já enunciados, como nos fragmentos acima.

Indique o referente desse pronome em cada um dos fragmentos.

questão

10

No final da história, o personagem principal depara-se com o seguinte recado:

"Closed today due to unforeseen circumstances". (l. 22)

Traduza a frase acima e explique o efeito de humor que ela produz no contexto.

